

## Resúmenes en Español

### **Problemas psiquiátricos en un campo de refugiados africano**

Este artículo describe un estudio de la prevalencia de problemas psiquiátricos en usuarios de un servicio de salud mental comunitario en el campo de refugiados de Kakuma, Kenya. El estudio es basado en un registro diario llevado a cabo por la unidad de enfermería durante un período de tres años. El diagnóstico más común fue el desorden post-traumático (PTSD). Los resultados del estudio sugieren que es posible establecer un servicio de salud mental comunitario con bajos costos en campos de refugiados en países de bajos ingresos, como es el caso de Kenya. Un servicio de esta naturaleza es apropiado para establecer una inmediata y creciente demanda de asistencia.

**Palabras claves:** trauma, refugiado, comunidad de salud mental, utilización de servicios, PTSD, psicosis.

### **El proyecto de salud mental del campo de Nakivale: Construcción de capacidades locales para la asistencia psicológica de refugiados traumatizados**

El objetivo central del proyecto de salud mental del campo de Navikale es establecer el empleo de formas de tratamiento corto que sean aplicados por personal paramédico local en una región en desastre. El artículo describe el proyecto y discute la psicoterapia de exposición narrativa como una forma de asistencia a víctimas de situaciones traumáticas. El proyecto también incluye una impresión epidemiológica para detectar la prevalencia de PTSD entre los refugiados. En concordancia con otras investigaciones, el cuadro demográfico mostró una alta prevalencia de PTSD crónico oscilando entre 31.1% en la población Rwandesa y 47% en la población Somali, a pesar de que los eventos traumáticos en su mayoría han sucedido hace más de 9 y 11 años respectivamente. Los autores concluyen que programas de salud mental con pautas de acción realizables sobre como tratar síntomas post-traumáticos, basados en investigación científica sólida y con probada efectividad y aplicabilidad en contextos culturales particulares, debe transformarse en una prioridad humanitaria.

**Palabras claves:** Trauma psicológico, PTSD, refugiados, campo, consejería, NET (terapia de exposición narrativa), violencia organizada, Somalia, Rwanda.

### **Trabajar con sobrevivientes de la guerra: el rol del psicólogo clínico**

En este artículo se exploran posibilidades para integrar modelos de psicología clínica y psicoterapia occidentales en culturas colectivistas y tradicionales. La cultura de Sri Lanka se usa como ejemplo. Se discuten direcciones y pautas de acción en relación a abordaje, intervención, evaluación, educación e investigación.

**Palabras claves:** psicología clínica, cultura colectivista

### **Aspectos de la buena práctica en el trabajo con intérpretes en salud mental**

Si el acceso a un servicio de salud mental no debe estar limitado a la habilidad de la gente para hablar un idioma dominante/del lugar de acogida, entonces se debe hacer uso de un intérprete o trabajador bicultural. Este artículo entrega sugerencias para la buena práctica en el trabajo con intérpretes tanto en situaciones donde se están desarrollando conflictos armados o con refugiados solicitantes de asilo y gente desplazada internamente y que han sido evacuadas de áreas de conflictos armados.

**Palabras claves:** Intérpretes, lenguaje, cultura, salud mental, bienestar psicológico, training/educación, apoyo.

### **Supervisión clínica para consejeros en áreas de conflictos armados**

Este artículo describe la supervisión clínica para consejeros como un proceso estructurado que comprende apoyo emocional, educación y monitoreo del accionar profesional. Se basa en las experiencias de los autores con la supervisión de consejeros que tienen una educación profesional limitada en áreas de conflictos armados.

**Palabras claves:** abordaje, conceptualización de casos, supervisión clínica, consejería

### **Servicio de salud mental comunitario en Afganistán**

En el año 2001 Save the Children y UNICEF lanzaron nuevos programas en Afganistán. El énfasis no fué en la forma de entregar los servicios de salud mental sino que en una estrategia de apoyo psicosocial basada en la comunidad. El artículo discute los principios del trabajo realizado por las dos organizaciones. También se exploran la planificación del proyecto así como la investigación que se llevó a cabo en Kabul entre los años 2001 y 2002.

**Palabras claves:** apoyo psicosocial basado en la comunidad, investigación cualitativa, grupos de niños-para-niños